

## **Prefacio**

Tema del presente tomo es la forma cosmológica de pensar y proceder, tal como la manifiestan la música, el lenguaje, la literatura y la historia en las tradiciones indígenas de los países andinos. Bajo el término “Andes” se comprende aquí esencialmente los Andes centrales. Se trata, sobre todo, de aquellos países como Bolivia, Perú, Ecuador y Chile, que obtuvieron su característica peculiar de las culturas lingüísticas de los quechuas y aymaras. Por “cosmología” se entiende en el sentido más amplio el estudio de aquellos conceptos culturalmente determinados que contemplan la creación, estructuración y continuación del universo y que expresan estos conceptos a través de pautas, símbolos, lenguaje y metáforas. Las investigaciones sobre relaciones universales y la historia de sus imágenes cosmológicas del mundo siempre suelen estar ya entrelazadas unas con otras. Se analiza actualmente la música de las culturas andinas y se averiguan sus (pasados) principios de orden cosmológico en la apreciación del espacio y el tiempo, el ser humano, la naturaleza y la cultura, y en la contemplación de la estructura, la función y la forma. Temáticamente se discute sobre todo la reflexión del micro y macrocosmos en la representación en la música, el baile, el canto y el rito. Por principio se incluyen en la temática otros sistemas de representación como, por ejemplo, fuentes arqueológicas, iconográficas y documentales. Punto de partida sigue siendo el área de observación etnográfica, desde el cual se intenta introducirse en el pasado para examinar la visión universal andina de manera re-constructiva. La mirada hacia el pasado pretende esclarecer la presencia etnográfica, ampliando, al mismo tiempo, de manera complementaria los diferentes modelos de interpretación. El folklore urbano actual se considera más bien como perspectiva y no constituye el punto de observación central. El carácter interdisciplinario de los aportes enfoca el objeto desde los puntos de vista de la etnomusicología, la antropología cultural, la arqueología, la etnohistoria, la ciencia literaria, la filosofía y la teología, para demostrar en la multiplicidad de los aspectos la relación específica entre la música andina y la cosmología.

Los diferentes trabajos están agrupados en forma suelta, sin guardar siempre una secuencia lógica en cuanto al contenido. Con ello no se postula una coherencia temporal ni geográfico-cultural. Pese a la diferencia en los planteamientos, temas y puntos de vista, se realizaron, no obstante, en la agrupación algunos conceptos claves que, como guía, marcan los bloques temáticos respectivos. Visto metodológicamente, es la indagación de la relación entre estructura y función la que ocupa el primer plano. Con miras a planteamientos de orientación más bien histórica con respecto al problema de la reconstrucción de las estructuras consideradas como “andinas” se describen, analizan e identifican numerosas interpretaciones de textos, derivados de fuentes iconográficas o arqueológicas. Frente a éstos están los planteamientos

esencialmente etnográficos que, basándose en resultados de investigaciones de campo, describen y analizan la función de ritos, fiestas, cantos y tipos de música. El conflicto, a menudo latente, entre funcionalistas y estructuralistas es superado—con miras a una dimensión histórica—quizás por el hecho de que las funciones puedan también ser descritas través de sus estructuras, al igual que, a la inversa, las estructuras también cumplen funciones especiales. Fiel al concepto andino de lo complementario, no es posible ver aquí lo uno u lo otro en su exclusividad. No se trata de un si/no, sino más bien de un tanto/como. Dado el elevado grado actual de fragmentación de las ciencias aisladas y sus intereses especiales, siempre seguirá siendo necesario introducir una manera de pensar sintetizante e integral en las diferentes ramas de la ciencia. Esto se aplica también para cada temática que indaga en las imágenes universales, en las cosmovisiones y en la comprensión del mundo. El que hubiera de descubrirse una exclusiva “imagen andina del mundo” o una “manera de pensar andina”, sería seguramente un malentendido. Más bien se trata de descubrir la multiplicidad de los aspectos que—como es de suponer—sean sustentados por una estructura común. Quizás sea esta estructura el principio de lo complementario que comprende el todo siempre como interpretación creativa de los opuestos. A diferencia del pensamiento occidental-cartesiano, que hasta bien avanzado el siglo XX proclamaba repetidamente su derecho a la verdad religiosa, a la supremacía cultural y tecnológica, y que con demasiada frecuencia creía saber cuál era el único “verdadero estilo de vida”, el “pensamiento andino” parecía caracterizarse más bien por aquel dualismo simbólico-complementario, capaz de comprender lo totalmente diferente siempre como una parte de lo propio y que al chocar con contradicciones busca en primer lugar el equilibrio de las fuerzas. Las Concepciones del mundo son entendidas siempre de manera metafórica y pragmática; en todas sus manifestaciones fragmentarias quedan sometidas, sin embargo, a una manera de pensar y de actuar integral que siempre demanda lo complementario, ya por el hecho de que cada fiesta tradicional siga siendo estructurada como un resultado total entre el orden y el caos. En el transcurso total de las festividades, la música, el baile, el rito, la religión, la vestimenta y los colores se relacionan siempre con todo el orden social y colectivo. Al mismo tiempo, como acontecimiento individual, se adaptan íntegramente al ciclo anual y también al agrario.

Sin embargo, es necesario tomar conciencia de que tanto una reconstrucción histórica de imágenes del mundo como asimismo una descripción sistemática no representan una mera identificación, sino que originan siempre una creación de mundos, o en las palabras de Gunter Gebauer y Christoph Wulf con miras a la formación de una teoría como mimesis de conceptos culturales dados: “Hablamos de cómo se crean mundos simbólicos, confeccionando nosotros mismos un mundo simbólico” (*Mimesis, Kultur-Kunst-Gesellschaft*)/“Mimesis, Cultura-Arte-Sociedad”, Reinbek bei Hamburg 1992:33). Por medio de la observación focalizada, de la descripción y la

identificación ya estamos construyendo una realidad, entrelazándola cíclicamente con aquella encontrada previamente. No obstante, seguirá siendo un deseo central en el futuro trascender la mera ciencia de investigación para retornar, en la hermenéutica con aquellas otras imágenes, metáforas y símbolos, a la creatividad que se fundamenta en el pensamiento andino. Seguir pensando en estas categorías, como lo ha prescrito por ejemplo Rodolfo Kusch en su libro “América Profunda”, parece ser en todo caso uno de los empeños más importantes para alejarse de la mencionada manera de pensar exclusivista y de las demandas de verdad unilaterales, porque todo—como observa Kusch correctamente—ya es acuñado por su opuesto: “Todo lo que se da en estado puro, es falso y debe ser contaminado por su opuesto. Es la razón por la cual la vida termina en muerte, lo blanco en lo negro y el día en la noche. Y eso es sabiduría y más aún, sabiduría de América” (“América Profunda”, Buenos Aires 1986:18).

Veintiséis autoras y autores se ocupan del tema de manera interdisciplinaria. Seis trabajos están escritos en inglés, los veinte restantes en español. Los aportes siguen en primer término el concepto contextual del simposio; sus versiones revisadas de las ponencias presentadas en ocasión del simposio internacional “Cosmología y Música en los Andes”, celebrado en Berlín del 1º al 6 de junio de 1992. El simposio fue organizado por el Internationales Institut für Traditionelle Musik (IITM) / Instituto Internacional de Música Tradicional, en colaboración con el Ibero-Amerikanisches Institut Preussischer Kulturbesitz (IAI) / Instituto Ibero-Americano Patrimonio Cultural Prusiano, y el Lateinamerika-Institut der Freien Universität (LAI) / Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre. Contó, además, con el apoyo de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) / Asociación Alemana de Investigaciones Científicas, del Instituto Ibero-Americano y del Departamento de Ciencias e Investigación del Senado. El editor desea expresar aquí su agradecimiento a todos los autores de este tomo colectivo. Muy en especial desea agradecerle al Prof. Dr. Dieter Briesemeister, al Prof. Dr. Klaus Zimmermann (ambos del IAI) y al Prof. Dr. Jürgen Golte (LAI) por su ayuda y apoyo de este simposio, así como a los colaboradores del IITM, señora Katrin Kuhl, señor Urban Bareis y Dr. Ulrich Wegner por los esfuerzos por ellos aportados para la confección y el buen logro de esta publicación.

Max Peter Baumann